

**НЕМЕЦКИЕ ГЛАГОЛЫ С ПРЕФИКСОМ ER-,
ОПИСЫВАЮЩИЕ СИТУАЦИЮ РЕЗУЛЬТАТА ДЕЙСТВИЯ ИЛИ ПРОЦЕССА**

О. В. Бадер, К. А. Шишигин

**GERMAN VERBS WITH THE PREFIX ER- DESCRIBING THE
„RESULT OF ACTION OR PROCESS” SITUATION**

O. V. Bader, K. A. Shishigin

В настоящей статье показаны возможности анализа префиксальных глаголов на материале немецких глаголов с префиксом *er-*, описывающих ситуацию результата действия или процесса, с учетом трех уровней: объективно-денотативного уровня ситуации, когнитивно-семантического макроуровня концепта ситуации и когнитивно-семантического микроуровня ситуатемы, показывающей, что при взаимодействии производящей основы и префикса, возникает глубинный смысл, включающий несколько микроситуаций, связанных различными таксисными отношениями. Также рассмотрены их словообразовательные и морфосинтаксические характеристики.

The article presents options for analysis of the prefixal verbs on example of German verbs with prefix *er-*, describing the situation for 'result of action or process' taking into account three levels of situation: objective denotative, cognitive-semantic macro- and cognitive-semantic micro-level of the situatheme, the latter showing that the interaction of the verb stem and the prefix results in a deep sense which includes several micro-situations connected by various taxis relations. The article also feachures the word-forming and morphosyntactic characteristics of the verbs in question.

Ключевые слова: немецкий язык, префикс, префиксальный глагол, когнитивная семантика, ситуация, концепт ситуации, ситуатема.

Keywords: the German language, prefix, prefixal verb, cognitive semantics, situation, concept of a situation, situateme.

Цель статьи – показать возможность анализа префиксальных глаголов на материале немецких глаголов с префиксом *er-*, описывающих ситуацию результата действия или процесса, с учетом трех уровней: объективно-денотативного уровня ситуации, когнитивно-семантического макроуровня концепта ситуации и когнитивно-семантического микроуровня ситуатемы, а также рассмотреть их словообразовательные и морфосинтаксические характеристики.

В настоящей статье рассматриваются немецкие результативные глаголы с префиксом *er-*, описывающие ситуацию овладения референтом. Эти глаголы представляют собой не только самый многочисленный класс (91 из 350, то есть 26%), но и класс, в котором анализируемый префикс комбинируется с производящими основами всех знаменательных частей речи. Описывая результативные ситуации, они получают дифференциальную сему <овладение референтом >.

При анализе ситуации на когнитивно-семантическом макроуровне мы исходим из первичной конкретно-пространственной семантики префикса, которая представляет собой определяющий компонент обобщенного значения глагола. Данные обобщенные значения мы называем архисемами, под которыми понимаем «интегральные семы высокого уровня абстракции» [3], общие для всех глаголов с данным префиксом. Архисема представляет собой этимологический семантический инвариант, обу-

словливающий типовой концепт ситуации (ср. [4, с. 102]).

Этимологический словарь немецкого языка [6] дает описание происхождения префикса *er-* и указывает на его первоначальное значение «наружу». Однако результативные глаголы с данным префиксом лишь в достаточно абстрактной мере сохранили этимологически пространственную и вторичную непространственную семантику и обозначают достижение результата или стремление к достижению результата.

Результативные глаголы с префиксом *er-*, в своём большинстве, концептуализуют ситуации асимметрично, поскольку «результативные объективно-денотативные ситуации не связаны с выходом из контейнера, но на уровне глубинной абстракции к таковому сведены быть могут» [4, с. 148]. Под асимметричными концептами ситуаций мы понимаем ситуации, «когда в объективно-денотативной ситуации и в ситуатеме одноименный с архисемой обстоятельственный параметр отсутствует» [4, с. 83]. Также в настоящей статье мы рассматриваем изоморфно-симметричные концепты ситуаций, «когда в объективно-денотативной ситуации и в ситуатеме одноименный с архисемой обстоятельственный параметр отсутствует, но с определенной, иногда значительной долей глубинной абстракции действие, процесс или состояние концептуально может быть соотносено с данным параметром» [4, с. 83].

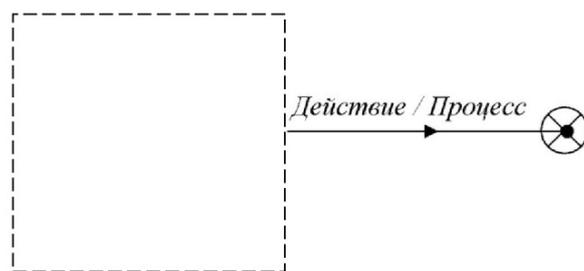


Схема 1. Концепт ситуации «Результат действия или процесса»

Примечание: а) пунктирный прямоугольник – концептуальный контейнер; б) стрелка обозначает ось протяженности действия или процесса; в) треугольный «наконечник» посередине стрелки – стремление действия или процесса к результату; г) круглый конец стрелки – результативное завершение действия или процесса; д) окружность с перекрещенными линиями внутри – результат или цель, которую достигает или к которой стремится действие или процесс.

По способу воздействия на референта префиксальные глаголы распределяются на следующие тематические классы (некоторые глаголы встречаются в нескольких тематических группах):

а) с трудом достигнутая материальная добыча/победа: *erbeuten, erborgen, ererben, erfahren II, erfechten, erfliegen, erfordern, erfüllen II, ergattern, erhalten II, erhandeln, erhausen, erheiraten, erjagen, erkämpfen, erkaufen, erlaufen, erledigen, erlösen I, erlosen, ermäkeln, ermitteln, erpaddeln, errackern, erramschen, erringen, errudern, erschwingen, ersegen, ersiegen, ersingen, ersitzen, ersparen I, erspielen, erspringen, erspurten, erstehen II, ersteigern, erstreiten, erstürmen, ertanzen, erübrigen, erwandern, erwerben, erwirtschaften, erzielen, erzwingen;*

– в том числе обманным/незаконным путем: *ergaunern, erheucheln, erkaufen, erlisten, erpressen, erschachern, erschieben, erschleichen, erschmeicheln, erschmieren, erschnorren, erschwindeln, ersitzen, ertrügen;*

б) охват одушевленного или неодушевленного референта: *erfassen, ergreifen, erhaschen, erloten, erproben, erraffen, erschnappen, er testen;*

в) получение абстрактного референта: *ererben, erhalten II, erheiraten, erheischen, erlangen, er trotzen, ertrutzen, erübrigen, erwirken;*

г) абстрактный охват референта: *erfassen, ergreifen, erhaschen, erledigen, ermessen, ermitteln, erproben, erraffen, errechnen, er testen;*

д) получение информации: *erfahren I, erfahren II, erfragen, erholen, sich erkundigen, erlernen, erlesen II, ersehen I;*

– в том числе обманным/незаконным путем: *erhorchen, erlauschen;*

е) настоятельная просьба:

– направленная к одушевленному референту: *erbeten II;*

– о помощи: *erbeten I, erbetteln, erbitten, erflehen, ersuchen.*

Ситуация, обозначаемая префиксальными глаголами с *er-*, состоит в том, что одушевленный референт овладевает или стремится овладеть другим референтом посредством продолжительного или трудного действия, которое называется производящей основой, например:

(1) *erstürmen* 'захватить штурмом': Das Volk (одуш. референт/субъект) von Paris hat das Staatsgefängnis der Bastille (неодуш. референт/объект)... **erstürmt** [7]. 'Народ штурмом взял государственную тюрьму Бастилия...!'

(2) *ergaunern* 'наворовать': Dieses Geld (неодуш. референт/объект) hast du (одуш. референт/субъект) dir doch **ergaunert!** [6, с. 449]. 'Эти деньги ты ведь себе наворовал!'

Пример (1) описывает ситуацию, когда одушевленный референт (существительное *Volk*/субъект) физически становится владельцем неодушевленного референта (имя собственное *Bastille*/объект) за счет действия, которое называется производящим глаголом. В данном случае концепт ситуации можно рассматривать как асимметричный, так как ситуация не связана с выходом из контейнера.

Пример (2) описывает ситуацию, когда одушевленный референт (личное местоимение *du*/субъект) овладевает деньгами (неодушевленный референт/существительное *Geld*/объект) посредством воровства или мошенничества (производящий глагол). Здесь высказывание с префиксальным глаголом *ergaunern* концептуализует ситуацию изоморфно-симметрично, так как начало концептуально уподобляется изъятию из контейнера наружу.

Рассмотрим далее результативные глаголы с префиксом *er-*, концептуализующие ситуацию как «овладение референтом» на микросемантическом уровне ситуатемы, под которой понимается «единица лексикализованного плана содержания, отражающая динамическую полиситуативную денотативную структуру открытого, нелIMITИРУЕМОГО типа» [1, с. 30]. Все глаголы данного класса содержат причинный и целевой компоненты, которые выявляются на уровне микросемантического анализа. Целевой микроситуацией ситуатемы является овладение определённым объектом. Данная микроситуация является периферийной, так как она актуализуется лишь производящей основой.

Ситуации, которые описываются префиксальными глаголами анализируемого класса, можно представить в виде следующей ситуатемы (схема 2).

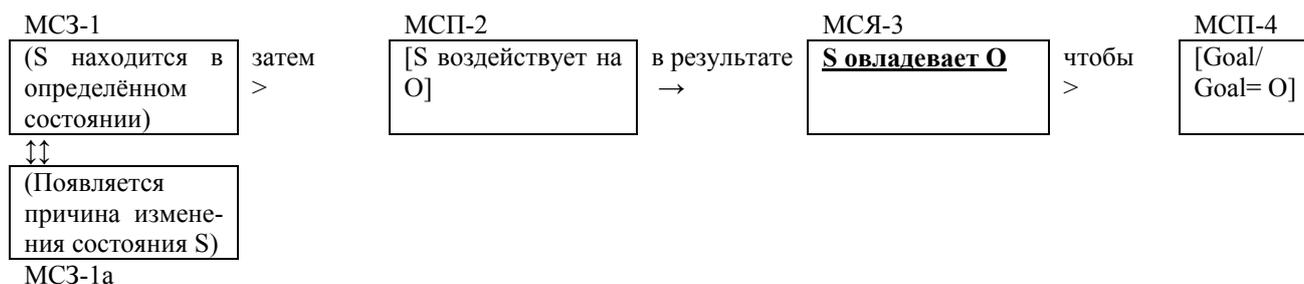


Схема 2. Ситуатема глаголов с префиксом *er-*, описывающих ситуацию «Овладение референтом»

Примечание: в данной схеме: прямоугольник обозначает микроситуацию: S – «субъект»; O – «объект», МСЯ – «ядерная микроситуация»; МСП – «периферийная микроситуация»; МСЗ – «закадровая микроситуация»; цифровой индекс и > – «порядок следования микроситуаций»; → – «результат»; ⇕ – «синхронная микроситуация».

Ситуатема схематично отображает полиситуативную структуру префиксальных глаголов, которую поясним на примере глагола *erstürmen* из высказывания (1):

– (У народа появляется состояние недовольства) МСЗ-1а или (народ пребывает в состоянии недовольства) МСЗ-1 – это хронологически первая, закадровая микроситуация, то есть синтаксически не выразимая при данном глаголе, но воспроизводимая при глубинном анализе (в схеме ситуатемы изображена в круглых скобках);

– (Народ штурмует Бастилию) МСП-2 – это хронологически вторая, периферийная микроситуация (в схеме ситуатемы изображена в квадратных скобках);

– **Народ штурмом берёт Бастилию** МСЯ-3 – это ядерная микроситуация, выраженная самой глагольной лексемой, которая является следствием предыдущих – закадровой и периферийной микроситуаций;

– (Народ владеет Бастилией) МСП-4 – это хронологически четвёртая, периферийная ситуация, которая содержит целевой компонент (в схеме ситуатемы изображена в квадратных скобках).

Результативная ядерная микроситуация овладения объектом в схеме ситуатемы занимает промежуточное «положение». Это состояние является началом новой ситуации и в этом прослеживается связь концепта ситуации с ситуатемой, так как выход наружу связан с проявлением начала чего-то нового.

С точки зрения морфосинтаксиса все префиксальные глаголы (кроме рефлексивного *sich erkundigen*) данного класса являются транзитивными, из них:

а) 51 являются транзитивированными, то есть:

– 45 образованы от интранзитивных: *erbeten I, erbeten II; erbetteln, erfahren I, erfahren II, erfechten, erflehen, erfliegen, ergaunern, erhandeln, erhausen, erheucheln, erhorchen, erkämpfen, erlangen, erlaufen, erlosen, erlösen I, ermäkeln, erpaddeln, errackern, erringen, errudern, erschachern, erschleichen, erschmeicheln, erschwindeln, erschwingen, ersegeln, ersiegen, ersingen, ersitzen, erspielen, erspringen, erspurten, erstehen II, erstreiten, ertanzen, ertrotzen, erträgen, ertrutzen, erwandern, erwirken, erwirtschaften, erzielen;*

– 4 образованы от существительных: *erbeuten, ergattern, erlisten, ermitteln;*

– 2 образованы от прилагательных: *erledigen, erübrigen;*

б) 37 транзитивных, образованных от транзитивных производящих глаголов: *erbitten, erborgern, ererben, erfassen, erfordern, erfragen, erfüllen II, ergreifen, erhalten II, erhaschen, erheiraten, erheischen, erholen, erjagen, erkaufen, erlauschen, erlernen, erlesen II, erloten, ermessen, erpressen, erproben, erraffen, erramschen, errechnen, erschieben, erschmieren, erschnappen, erschnorren, ersehen I, ersparen I, ersteigern, erstürmen, ersuchen, ertesten, erwerben, erzwingen;*

в) всего один глагол – *sich erkundigen* – рефлексивированный и образован от наречия.

Префиксальные глаголы данного класса за счет префиксации претерпевают следующие изменения когнитивно-семантического характера:

а) у 3 глаголов с глагольной производящей основой (*erfahren I, erschwingen, erschleichen*), у 2 глаголов с субстантивной производящей основой (*ergattern, ermitteln*) и у глагола *erledigen (sich)* с адъективной производящей основой происходит изменение семантики производящей основы:

– *erfahren I* 'исследовать, познакомиться, испытать' первоначально означал «ездить; объездить, изъездить (свн. *ervarn*, двн. *irfaran*; добраться)», но достаточно рано стал использоваться в нынешнем смысле. В частности, причастие II *erfahren* с XV в. используется как прилагательное в значении «умный, сведущий» [6, с. 185]. Поэтому префиксальный глагол *erfahren* можно интерпретировать как «овладеть знаниями, опытом».

– *erschwingen* 'раздобыть', производящий глагол которого *schwingen* «махать» в XVI в. (свн. *erswingen*) испытал переосмысление «достать взмахом», а затем 'раздобыть, добиваться с трудом' [6, с. 749];

– *erschleichen* 'добиваться обманом': производящий глагол движения *schleichen* 'красться, подкрадываться' при прибавлении префикса *er-* переосмысливается и описывает не движение, а целенаправленное действие, которое осуществляется «как бы» крадучись;

– *ergattern* 'раздобыть': производящая основа – существительное *Gatter* 'решетчатые ворота'; как предполагается, префиксальный глагол в XVI в. озна-

чал «достать что-либо через забор/решетку» [6, с. 250];

– *ermitteln* 'выяснять': производящая основа – существительное *Mittel* 'средство' или глагол *mitteln*, который употребляется не самостоятельно, а только в префиксальных глагольных образованиях [6, с. 533];

– *erledigen* 'улаживать': производящая основа – прилагательное *ledig* 'свободный', которое в префиксальном глаголе переосмысливается;

б) все транзитивированные префиксальные глаголы описывают ситуации, в которых (по сравнению с ситуациями, описываемыми производящими глаголами) появляется еще один референт: овладеваемый референт;

в) у глаголов *erheiraten* и *erzwingen* на уровне концепта ситуации происходит понижение статуса овладеваемого референта с одушевленного до неодушевленного.

В настоящей статье на примере результативных префиксальных глаголов немецкого языка была показана полиситуативность глагольной семантики: на объективно-денотативном уровне ситуации, когнитивно-семантическом макроуровне концепта ситуации и когнитивно-семантическом микроуровне ситуации.

Литература

1. Лебедева Н. Б. Полиситуативность глагольной семантики (на материале русских префиксальных глаголов). Томск: Изд. Томского университета, 1999. 262 с.
2. Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004. 608 с.
3. Стернин И. А. Лексическое значение слова в речи. Воронеж, 1985. 137 с. Режим доступа: http://sterninia.ru/files/757/4_Izbrannye_nauchnye_publicacii/Semasiologija/Leksicheskoe_znachenie_v_rechi_1985.pdf (дата обращения: 07.07.2015).
4. Шишигин К. А. Словообразовательная система гибридного языка: факторы формирования, развития и функционирования (на материале префиксальных глаголов идиша): дис. д-ра филол. наук. Кемерово: КемГУ, 2015. 414 с.
5. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim – Wien – Zürich: Dudenverlag, 1989. 1816 s.
6. Duden. Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Dudenverlag, 2001. 960 s.
7. Limas-Korpus. Режим доступа: <http://korpora.zim.uni-due.de/cgi-bin/Limas/chkinput.pl?kontextbreite=3&menge=20&seite=einfach%2Ehtm&startpos=1&suchtext=erst%FCrmt+> (дата обращения: 07.07.2015).

Информация об авторах:

Бадер Оксана Викторовна – старший преподаватель кафедры иностранных языков Кузбасского государственного технического университета им. Т. Ф. Горбачёва, bader_oksana@rambler.ru.

Oksana V. Bader – assistant lecturer at the Department of Foreign Languages, Kuzbass State Technical University n. a. T. F. Gorbachev.

Шишигин Кирилл Александрович – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой немецкой филологии КемГУ, schischigin-ka@rambler.ru.

Kirill A. Shishigin – Candidate of Philology, Associate Professor, Head of German Philology Department, Kemerovo State University.

Таким образом, концепт ситуации и ситуатема, коррелируя друг с другом, являются глубинными уточнителями семантики префиксального глагола, который описывает ситуацию, напрямую соотносящуюся только с ядерной микроситуацией:

а) ситуация и ситуатема характеризуются общим компонентом «овладение референтом» или «стремление овладеть референтом»;

б) на когнитивно-семантическом макроуровне ситуация «овладение референтом» концептуализуется асимметрично и изоморфно-симметрично;

в) на уровне ситуатемы: контекстная ситуатема глаголов, описывающих ситуацию «овладение референтом», содержит причинный и целевой компоненты и является ретроспективно-перспективной с четырьмя микроситуациями.

С точки зрения морфосинтаксиса все префиксальные глаголы (кроме рефлексивного *sich erkundigen*) данного класса являются транзитивными и за счет префиксации претерпевают следующие изменения когнитивно-семантического характера: изменение семантики производящей основы/появление овладеваемого референта или понижение статуса овладеваемого референта с одушевленного до неодушевленного.

Статья поступила в редколлегию 18.09.2015 г.